



JUZGADO DE FAMILIA N° 2
130224/2023



Posadas, 30 de Julio de 2024.-

OFICIO N° 140
REGISTRO CIVIL Y DE CAPACIDAD
DE LAS PERSONAS DE LA PROVINCIA DE MISIONES
Posadas Misiones
S...../.....D

Tengo el agrado de dirigirme a Ud. en los autos caratulados “Expte. N° 130224/2023 PLESSEN ERIKA y GALLANDAT LUZURIAGA HORACIO CARLOS s/ INFORMACION SUMARIA” que se tramita por ante el Juzgado de Familia N° 2, de la Primera Circunscripción de la Provincia de Misiones, sito en la Avenida Santa Catalina N° 1735 Piso 1, de esta Ciudad a cargo del Dr. Roberto Andersson Frank, a fin de que se sirva INSCRIBIR el MATRIMONIO celebrado en el extranjero de la Sra. Plessen Erika D.N.I. 27.117.666 y del Sr. Gallandat Luzuriaga Horacio Carlos, D.N.I 20.117.688. La Sentencia que ordena el libramiento del presente oficio, en su parte pertinente dice: “Posadas, 4 de marzo de 2024. Y VISTOS:.....CONSIDERANDO:...FALLO: I (Hacer lugar a lo peticionado, en consecuencia, librese oficio al Registro de las Personas de la Provincia de Misiones a fin de que procedan a la Inscripción de Matrimonio celebrado en el Extranjero de la Sra. Plessen Erika D.N.I. N° 27.117.666, nacida el 08 de Junio del año 1979 en Santa Fe Argentina; y del Sr. Gallandat Luzuriaga Horacio Carlos D.N.I. N° 20.117.668, nacido el 13 de abril del año 1968, en Posadas Misiones Argentina, realizado el 26 de Julio del 2002 en la Ciudad de Lausanne, Confederación Suiza, según surge del Acta de Matrimonio N° 235/272/346, Formulario B 15, del Registro Civil de Lausanne, Confederación Suiza.....Fdo.: Dr. Roberto Andersson Frank, Juez de 1ra. Instancia de

Familia N° 2. ".Nro ID Documento: 23901790 Tipo Documento: SENTENCIA
Organismo: JUZGADO DE FAMILIA N 2 POSADAS Secretaría: U -
SECRETARIA UNICA Nro de Expediente: 130224/2023 Designación: PLESSEN
ERIKA Y OTRO/A C/ GALLANDAT LUZURIAGA HORACIO CARLOS S/
INFORMACIóN SUMARIA Fecha de Registro: 05/03/2024 Hora de Registro:
07:19:41 Número de Protocolo: 238/2024 Usuario Firmante: ROBERTO
ANDERSSON FRANK

Saludo a Usted atentamente.-

Digitally signed by ACURSA Diego Martin
Date: 2024.08.01 11:07:59 ART
Reason: Poder Judicial de Misiones
Location: Secretaría de Tecnología
Informática

POSADAS, 05 de agosto de 2024.-

**SEÑOR/A SECRETARIO/A
JUZGADO DE FAMILIA N° 2
DE LA 1° CIRCUNSC. JUDICIAL
POSADAS - MISIONES
S / D**

Nota N° 1231 / 2024.-

Tengo el agrado de dirigirme a Usted, en respuesta a Vuestro **Oficio N° 140/2024** de fecha 30 de julio de 2024, librado en autos caratulados **"EXPTE. N° 130224/2023 PLESSEN ERIKA Y GALLANDAT LUZURIAGA HORACIO CARLOS S/ INFORMACION SUMARIA"**. Conforme a lo ordenado, se solicita que previo a dar cumplimiento a vuestro instrumento se sirva remitir copia certificada del acta de matrimonio celebrado en el extranjero con la correspondiente traducción.-

Sin otro particular, saludo a usted atentamente.-

CASTILLO
Viviana
Cristina Raquel

Firmado digitalmente
por CASTILLO Viviana
Cristina Raquel
Fecha: 2024.08.05
09:04:02 -03'00'

1	Staat: Schweizerische Eidgenossenschaft Etat: Confédération Suisse Stato: Confederazione Svizzera		2	Zivilstandsamt Service de l'état civil de Servizio dello stato civile di Lausanne (Vaud)	
15 June 1994 Formular Formule Modulo B					
3	Auszug aus dem Heiratseintrag Nr. 235/272/346 Extrait de l'acte de mariage n° Estratto dell'atto di matrimonio n.				
4	Tag und Ort der Eheschliessung Date et lieu du mariage Data e luogo del matrimonio		Jo	Mo	An
			26	07	2002
	Lausanne VD -/-				
	5	Ehemann Mari Marito	6	Ehefrau Femme Moglie	
7	Name vor der Eheschliessung Nom avant le mariage Cognome prima del matrimonio		Gallandat -/- Plessen -/-		
	Vornamen Prénoms Pre nomi		Horacio Carlos -/- Erika -/-		
9	Tag und Ort der Geburt Date et lieu de naissance Data e luogo di nascita		Jo	Mo	An
			13	04	1968
	Posadas (Misiones, Argentine) -/-		Santa Fe (Argentine) -/-		
10	Name nach der Eheschliessung Nom après le mariage Cognome dopo il matrimonio		Gallandat -/- Plessen Gallandat née Plessen -/-		
11	Andere Angaben aus dem Eintrag Autres énonciations de l'acte Altre enunciazioni dell'atto Epoux de nationalité suisse; Epouse de nationalité argentine -/-				
12	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Stempel Date de délivrance, signature, sceau Data di rilascio, firma, bollo				
	Jo	Mo	An	ETAT CIVIL LAUSANNE	
	10	03	2004	Michel Humery, chef d'office et off. de l'état civil	
SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SÍMBOLOS / ISARETLER / SIMBOLI					
- Jo: Jour / Tag / Day / Dia / Ημέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan					
- Mo: Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec					
- An: Année / Jahr / Year / Año / Έτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina					
- Sc: Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμός από τραπέζης και κοίτης / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Ayrılık / Fizička rastava					
- Div: Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheidung / Divórcio / Boşanma / Razvod					
- A: Annulment / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ακύρωση / Annullamento / Nietigverklaring / Anulação / Iptal / Ponistenje					
- Dm: Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος του συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanın ölümü / Smrt muža					
- Df: Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος της συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karinin ölümü / Smrt žene					
403.031 dfr 11.98 10.000 42982/2					

[illegible][illegible]

* Zusammenfassung der Artikel 3, 4, 5 und 7

[illegible]

* Selon les articles 3, 4, 5 et 7 de cette Convention:

[illegible]

Convenzione:

[illegible]

- Die Befugung weiterer Felder oder Zeichen bedarf der vorgängigen Genehmigung durch die Internationale Kommission für das Zivilstandswesen

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1 Pays: SUISSE

Le présent acte public

2. a été signé par Michel Humery

3. agissant en qualité de Chef office/Officier

4. est roșu du soacul/limbre de r

From the University of Virginia, Charlottesville, VA

01-0000000000000000

pr

GIOVANNI CAMPOS
prof. Univ. Federal
de Pernambuco
*adutor N. 365
*at

16/december)

OTAVIANO CARRERA
Secretario del Registro Civil
Suiza N° 253

TRADUCCIÓN PÚBLICA

1.- País: Confederación Suiza

[Hay un sello ilegible]

2.- Registro Civil de Lausane (Vaud)

Formulario B 1 (quince)

3.- Extracto del Acta de matrimonio n° 235/272346

4.- Fecha y lugar de casamiento: 26 de julio de 2002, en la ciudad de Lausane (Vaud)

5.- Esposo: 7.- Apellido de soltero: Galland; 8.- Nombres: Horacio Carlos; 9.- Fecha y lugar de nacimiento: 13 de abril de 1968 en Posadas (Misiones, Argentina) 10.- Apellido de casado: Galland

6.- Esposa: 7.- Apellido de soltera: Plessen; 8.- Nombres: Erka; 9.- Fecha y lugar de nacimiento: 08 de junio de 1979 en Santa Fe (Argentina); 10.- Apellido de casada: Plessen de Galland

11.- Otras observaciones: Esposo de nacionalidad suiza, esposa de nacionalidad argentina

12.- Fecha de expedición, firma y sello: 10 de marzo de 2004, firma ilegible, Michel Hunery, Secretario del Registro Civil, Registro Civil

- Lausane

aprobado
por el
Secretario
del Registro
Civil
Ma

aprobado
por el
Secretario
del Registro
Civil
Ma

Certificación expedida en Aplicación del convenio firmado en Viena el 8 de septiembre de 1976

[Se omite traducción de los símbolos, ya que éstos están debidamente traducidos al español estándar]

*En virtud de los artículos 3, 4, 5 y 7 de este Convenio

-Todos los datos que hayan de extenderse en los modelos se escribirán en caracteres latinos de imprenta, podrán además escribirse en los caracteres del idioma que haya sido utilizado en las inscripciones a que se refieren

-Las fechas se escribirán en cifras arábigas que indiquen sucesivamente, bajo los símbolos Jo, Mo y An, el día, mes y año. El día y el mes se indicarán con dos cifras y el año con cuatro. Los nueve primeros días del mes y los nueve primeros meses del año se indicarán mediante cifras que varían de 01 al 09

El nombre de cualquier localidad que se mencione en una certificación irá seguido del nombre del Estado en que dicha localidad esté situada, si no es el mismo en que aquella se haya expedido

-Para indicar el matrimonio, la separación personal, el divorcio, la anulación del matrimonio, la defunción del titular del acta de nacimiento, así como la defunción del marido o de la mujer, serán

exclusivamente utilizados los símbolos siguientes: Mar = matrimonio; Sc = separación personal; Div = divorcio; A = anulación; D = defunción; Dm = defunción del marido; Df = defunción de la mujer. Estos símbolos irán seguidos de la fecha y lugar en que haya acontecido el hecho.

-Si el texto del acta no permite rellenar una casilla o una parte de la casilla de la certificación, esta casilla o parte de la casilla será inutilizada con rayas.

-Los Estados contratantes tendrán facultad de completar los modelos adjuntos al presente Convenio mediante casillas y símbolos que indiquen otros datos o menciones del acta, a condición de que su enunciado haya sido previamente aprobado por la Asamblea General de la Comisión Internacional del Registro Civil.

16 (dieciséis)

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Suiza

El presente instrumento público

2. fue firmado por: Michel Humery

3. Actuando en calidad de: Secretario

4. Revestido del sello de: Registro Civil de Lausanne. [Hay un sello que dice: Cantón de Vaud- Cancillería del Consejo de Estado - Libertad y Patria]

CERTIFICA

5. En Lausanne

6. El 26 de marzo de 2004

7. Por la Cancillería de Estado del Cantón de Vaud

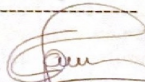
8. Bajo el n° 2587

9. Sello: Cancillería de Estado del Cantón de Vaud - Libertad y Patria

10. Firma: [Hay una firma ilegible y un sello que dice]: Canciller de Estado - G. Bouthiaux

FIN DE TRADUCCIÓN

Traducción realizada del original del francés al español, en Posadas, el 20 de agosto de 2020 por Giovanna Campos, traductora pública de francés, inscripta en el Tribunal Superior de Justicia de Misiones, Argentina, bajo Matrícula No. 366.


GIOVANNA CAMPOS
Prof. Univ. Frances
Traductor Publ. Frances
Mat. N° 366



Confédération Suisse
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confederazione Svizzera

Etat le / Stand per / Stato il 24.08.2020

Service de l'état civil
Zivilstandswesen
Servizio dello stato civile

7 4 / 27790624 / 28587088

Certificat de famille
Familienausweis
Certificato di famiglia

Gallandat, Horacio Carlos, 13.04.1968
Plessen Gallandat, Erika, 08.06.1979

Extrait du registre suisse de l'état civil
Auszug aus dem schweizerischen Zivilstandsregister
Estratto del registro svizzero dello stato civile

Mariage / Trauung / Matrimonio

Date Datum Data	26.07.2002 -/-
Lieu Ort Luogo	Lausanne VD -/-

Lieu, date, nom, fonction
Ort, Datum, Name, Funktion
Luogo, data, cognome, funzione
Lausanne, 24.08.2020
Alexandra Rohrer
Officier de l'état civil

Page, sceau
Seite, Amtstempel
Pagina, bollo

1 / 6

Signature
Unterschrift
Firma

GRUPO CARLOS
Pérez Gálvez
Telf. 02779062428387088
Móvil 9188

Apellido del padre: Plessen _____
 Nombres del padre: Antonio Rolando _____
 Otros apellidos del padre: -/ - _____
 Lugar, fecha, nombre y función _____
 Lausanne, 24.08.2020 _____
 Alexandra Rohrer _____
 Funcionario del Registro Civil _____
 Firma [hay una firma ilegible] _____
 Sello: [Hay un sello de agua ilegible] _____
 Página 2/6 _____
 Informe con fecha 24.08.20 _____
 7.42779062428387088 _____
 Certificado de Familia _____
 Gallandat, Horacio Carlos, 13.04.1968 _____
 Plessen Gallandat, Erika, 08.06.1979 _____
 ESPOSO _____
 Apellido: Gallandat _____
 Apellido de soltero: Gallandat _____
 Nombres: Horacio Carlos _____
 Otros apellidos: -/ - _____
 Fecha de nacimiento: 13.04.1968 _____
 Lugar de nacimiento: Posadas, Misiones, Argentina _____
 Ciudadanía: Rovray (Vaud) _____
 Fecha de defunción: -/ - _____
 Lugar de defunción: -/ - _____
 Apellido de la madre: Gallandat _____
 Nombres de la madre: Rosa Beatriz _____
 Otros apellidos de la madre: -/ - _____
 Apellido del padre: Gallandat _____
 Nombres del padre: Horacio Marcos Edmundo _____
 Otros apellidos del padre: -/ - _____
 Lugar, fecha, nombre y función _____
 Lausanne, 24.08.2020 _____
 Alexandra Rohrer _____
 Funcionario del Registro Civil _____
 Firma [hay una firma ilegible] _____
 Sello: [Hay un sello de agua ilegible] _____

GRUPO CARLOS
Pérez Gálvez
Telf. 02779062428387088
Móvil 9188

GRUPO CARLOS
Pérez Gálvez
Telf. 02779062428387088
Móvil 9188

GRUPO CARLOS
Pérez Gálvez
Telf. 02779062428387088
Móvil 9188

Informe con fecha 24.08.20 _____
 7.42779062428387088 _____
 Certificado de Familia _____
 Gallandat, Horacio Carlos, 13.04.1968 _____
 Plessen Gallandat, Erika, 08.06.1979 _____
 HIJOS EN COMÚN _____
 Apellido: Gallandat _____
 Apellido de soltero: -/ - _____
 Nombres: Máximo _____
 Otros apellidos: -/ - _____
 Sexo: M _____
 Fecha de nacimiento: 05.11.2003 _____
 Lugar de nacimiento: Lausanne (Vaud) _____
 Ciudadanía: Rovray (Vaud) _____
 Fecha de defunción: -/ - _____
 Lugar de defunción: -/ - _____
 Apellido: Gallandat _____
 Apellido de soltero: -/ - _____
 Nombres: Emma _____
 Otros apellidos: -/ - _____
 Sexo: F _____
 Fecha de nacimiento: 01.05.2005 _____
 Lugar de nacimiento: Lausanne (Vaud) _____
 Ciudadanía: Rovray (Vaud) _____
 Fecha de defunción: -/ - _____
 Lugar de defunción: -/ - _____
 Lugar, fecha, nombre y función _____
 Lausanne, 24.08.2020 _____
 Alexandra Rohrer _____
 Funcionario del Registro Civil _____
 Firma [hay una firma ilegible] _____
 Sello: [Hay un sello de agua ilegible] _____
 Página 4/6 _____
 Informe con fecha 24.08.20 _____
 7.42779062428387088 _____

GRUPO CARLOS
Pérez Gálvez
Telf. 02779062428387088
Móvil 9188

GOV. ANNA CAMPOS
Secretaría de Justicia
Procuraduría General
Nº 366

Certificado de Familia

Gallandai, Horacio Carlos, 13.04.1968

Plessen Gallandai, Erika, 08.06.1979

HIJOS EN COMÚN

Apellido: Gallandai

Apellido de soltero: -/-

Nombres: Clara

Otros apellidos: -/-

Sexo: F

Fecha de nacimiento: 04.03.2008

Lugar de nacimiento: Posadas, Misiones, Argentina

Ciudadanía: Rovray (Vaud)

Fecha de defunción: -/-

Lugar de defunción: -/-

Apellido: Gallandai

Apellido de soltero: -/-

Nombres: Matías

Otros apellidos: -/-

Sexo: M

Fecha de nacimiento: 01.10.2014

Lugar de nacimiento: Posadas, Misiones, Argentina

Ciudadanía: Rovray (Vaud)

Fecha de defunción: -/-

Lugar de defunción: -/-

Lugar, fecha, nombre y función:

Lausane, 24.08.2020

Alexandra Rohrer

Funcionario del Registro Civil

Firma [hay una firma ilegible]

Sello: [hay un sello de agua ilegible]

Página 5/6

Informe con fecha 24.08.20

7.427790624/28387088

Certificado de Familia

Gallandai, Horacio Carlos, 13.04.1968

Plessen Gallandai, Erika, 08.06.1979

El presente documento solo puede ser utilizado con fines sucesorios.

GOV. ANNA CAMPOS
Secretaría de Justicia
Procuraduría General
Nº 366

GOV. ANNA CAMPOS
Secretaría de Justicia
Procuraduría General
Nº 366

APOSTILLA

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: Suiza

El presente instrumento público

2. fue firmado por: Alexandra Rohrer

3. Actuando en calidad de: Funcionario del Registro Civil

4. Reversido del sello de: Registro Civil del cantón de Vaud

CERTIFICA

5. En Lausane

6. El 25 de agosto de 2020

8. Bajo el n° 9.877

9. Sello: Cancillería del Consejo de Estado del Cantón de Vaud

Libertad y Patria

10. Firma: [Hay una firma ilegible y un sello que dice: Canciller de

Estado - Christophe CHEVALLEY

FIN DE TRADUCCION

Traducción realizada del original del francés al español, en Posadas, el 21 de noviembre de 2020 por Giovanna Campos, traductora pública de francés, inscripta en el Tribunal Superior de Justicia de Misiones, Argentina, bajo Matrícula No. 366.

GOV. ANNA CAMPOS
Secretaría de Justicia
Procuraduría General
Nº 366

GOV. ANNA CAMPOS
Secretaría de Justicia
Procuraduría General
Nº 366

En la ciudad de Posadas, Capital de la Provincia de Misiones, a los 15
del mes de AGOSTO de 2024, ante mí, Jefe del Dpto. Jurídico

y Legalizaciones del Registro Provincial de las Personas, se registra el Expte.

Nº 2494-1-14 oficio Nº 140 de fecha 30 de
Julio 22325 Fº 287

en Expte Nº 130224/2023 Plessen ERIK Y GALLANDAT

WIZUINGA HONORIO CARLOS s/ información

Revisa

de cuyo contenido doy fe. Referencia archivo: Libro n° 10 Folia 82 Año 2024

Trámite.....

VIVIANA C. R. CASTILLO
Jefe Dpto. Despacho
Registro Provincial de las Personas

En la ciudad de Posadas, Capital de la Provincia de Misiones, a los 15
del mes de AGOSTO de 2024, ante mí, Jefe del Dpto. Jurídico

y Legalizaciones del Registro Provincial de las Personas, se registra el Expte.

Nº 2494-1-14 oficio Nº 140 de fecha 30 de
Julio 22325 Fº 287

en Expte Nº 130224/2023 Plessen ERIK y GALLANDAT

LUZURIGA HONORIO CARLOS s/ información

Revisa

de cuyo contenido doy fe. Referencia archivo: Libro nº 10 Folia 82 Año 2024

Trámite.....

VIVIANA C. R. CASTILLO
Jefe Dpto. Despacho
Registro Provincial de las Personas

Acta: número: M ..

En la ciudad de Posadas, Capital de la provincia de Misiones, República Argentina, a los 19 días del mes de Agosto de 2024.

Yo Oficial público autorizado procedo a transcribir en los Libros Especiales de "Extraña Jurisdicción" .. El Matrimonio de: Gallandat Luzuriaga Horacio Carlos, DNI: n° 20.117.668. y Plessen Erika, DNI: n° 27.117.666.

De Conformidad a lo establecido en los art: 73 al 77 de la Ley: 26.413; fue se tramita ante esta Dirección General del Registro Provincial de las Personas, por Expte n° 2494-1-24. del R.P.P. fue transcripto íntegro dice así.

GALLANDAT
LUZURIAGA
Horacio Carlos

Con:

Plessen
Erika ..

Oficio Judicial: n° 140, de fecha, Posadas, 30 de Julio de 2024. — En los autos Caratulados: "Expte n° 130224/2023 — Plessen Erika y Gallandat Luzuriaga Horacio Carlos — S/Información Sumaria" Cuya parte pertinente dice: "Posadas, 4 de Marzo de 2024". — Y.. VISTOS:.. CONSIDERANDO: Fallo:.. 1) Hacer Lugar a lo peticionado, en consecuencia.. Librese oficio al Registro de las Personas de la Provincia de Misiones a fin de que procedan a la Inscripción de Matrimonio celebrado en el Extranjero de la Señora: "Plessen Erika, DNI: n° 27.117.666, nacida el 8 de Junio del Año: 1.979, en Santa Fe Argentina, y del Señor: Gallandat Luzuriaga Horacio Carlos DNI: n° 20.117.668, nacido el 13 de Abril del Año 1.968 en Posadas Misiones Argentina". —

Realizado el 26 de julio del 2.002, en la ciudad de Lausanne..Confederación Suiza..Según Surge del Acta de: Matrimonio n° 235/242/346..Formulario B/5. del Registro Civil de Lausanne. Confederación Suiza.. Fdo: Dr: Roberto Andersson Frank.
Juez. Fdo: Dr: Diego Martin Acuña. Secretario.
Posadas Misiones, 19 de Agosto de 2.024..



VIRIANA G. R. CASTILLO
JEFE Dpto. Desacho
Registro Provincial de las Personas

POSADAS, 05 de Septiembre del 2024.-

**REFERENCIA: “Expte. N° 130224/2023 PLESSEN ERIKA Y
GALLANDAT LUZURIAGA HORACIO CARLOS S/ INFORMACION
SUMARIA”**

**JUZGADO INTERVINIENTE
S/D.-**

Tengo el Honor de Dirigirme a V.S. a los
fines de remitir Expte. Cumplimentado.-

Dios guarde a V.S.-


Firmado digitalmente por
ESCHOYEZ Mariela Vanesa
Nombre de reconocimiento
(DN): serialNumber=CUIL,
c=AR,
o=ESCHOYEZ Mariela
Vanesa
Fecha: 2024.09.05 08:06:24
+03'00'

POSADAS, 05 de Septiembre del 2024.-

**REFERENCIA: “Expte. N° 130224/2023 PLESSEN ERIKA Y
GALLANDAT LUZURIAGA HORACIO CARLOS S/ INFORMACION
SUMARIA”**

**JUZGADO INTERVINIENTE
S/D.-**

Tengo el Honor de Dirigirme a V.S. a los
fines de remitir Expte. Cumplimentado.-

Dios guarde a V.S.-


Firmado digitalmente por
ESCHOYEZ Mariela Vanesa
Nombre de reconocimiento
(DN): serialNumber=CUIL,
c=AR,
o=ESCHOYEZ Mariela
Vanesa
Fecha: 2024.09.05 08:06:24
+03'00'